

GÉNESIS 23

DIVISIONES DE PÁRRAFO DE TRADUCCIONES MODERNAS

NASB	NKJV	NRSV	TEV	NJB (sigue al TM)
La muerte y entierro de Sara 23:1-16	La muerte y entierro de sara 23:1-16	Abraham compra un lote para sepulcro familiar 23:1-16	Sara muere y Abraham compra un sepulcro familiar 23:1-2 23:3-4 23:5-6 23:7-9 23:10-11 23:12-13 23:14-16 23:17-18 23:19-20	La tumba de los patriarcas 23:1-2 23:3-6 23:7-11 23:12-16 23:17-20
23:17-20	23:17-20	23:17-20		

CICLO DE LECTURA TRES (Ver [Seminario de Interpretación Bíblica](#))

SEGÚN EL PROPÓSITO DEL AUTOR ORIGINAL AL NIVEL DE PÁRRAFOS

Este es un comentario-guía de estudio, lo que significa que usted es responsable de su propia interpretación de la Biblia. Todos debemos caminar a luz de lo que tenemos. Usted, la Biblia y el Espíritu Santo son prioridad en la interpretación. No debe dejarle esto aun comentarista.

Lea el capítulo de una sentada. Identifique los temas. Compare sus divisiones de temas con las distintas traducciones. La formación de párrafos no es inspirada, pero es la clave para seguir el propósito del autor original, que es la base de la interpretación. Cada párrafo tiene solamente un tema.

1. Primer párrafo
2. Segundo párrafo
3. Tercer párrafo
4. Etc.

ESTUDIO DE PALABRAS Y FRASES

NASB (ACTUALIZADO) TEXTO: 23:1-16

1 Y vivió Sara ciento veintisiete años; *estos fueron* los años de la vida de Sara. 2 Y murió Sara en Quiriat-arba, que es Hebrón, en la tierra de Canaán; y Abraham fue a hacer duelo por Sara y allorar por ella. 3 Después Abraham se levantó de delante de la difunta, y habló a los hijos de Het, diciendo: 4 Extranjero y peregrino soy entre vosotros; dadme en propiedad una sepultura entre vosotros, para que pueda sepultar a mi difunta y *apartarla* de delante de mí. 5 Y los hijos de Het respondieron a Abraham, diciéndole: 6 Oyenos, señor nuestro: eres un príncipe poderoso entre nosotros; sepulta a tu difunta en el mejor de nuestros sepulcros, *pues* ninguno de nosotros te negará su sepulcro para que sepultes a tu difunta. 7 Abraham se levantó e hizo una reverencia al pueblo de aquella tierra, los hijos de Het, 8 y habló con ellos, diciendo: Si es vuestra voluntad que yo sepulte a mi difunta *apartándola* de delante de mí, oídmeme e interceded por mí con Efrón, hijo de Zohar, 9 para que me dé la cueva de Macpela que le pertenece, que está al extremo de su campo. Que en presencia de vosotros me la dé por un precio justo en posesión para una sepultura. 10 Efrón estaba sentado entre los hijos de Het; y Efrón heteo respondió a Abraham a oídos de los hijos de Het y de todos los que entraban por la puerta de su ciudad, diciendo: 11 No, señor mío, escúchame; te doy el campo y te doy la cueva que está en él. A la vista de los hijos de mi pueblo te lo doy; sepulta a tu difunta. 12 Entonces Abraham se inclinó delante del pueblo de aquella tierra, 13 y habló a Efrón a oídos del pueblo de aquella tierra, diciendo: Te ruego que me oigas; te daré el precio del campo; *acéptalo* de mí, para que pueda sepultar allí a mi difunta. 14 Efrón respondió a Abraham, diciéndole: 15 Señor mío, *óyeme*: una tierra que vale cuatrocientos siclos de plata, ¿qué es eso entre tú y yo? Sepulta, pues, a tu difunta. 16 Y oyó Abraham a Efrón; y Abraham pesó a Efrón la plata que *éste* había mencionado a oídos de los hijos de Het: cuatrocientos siclos de plata, medida comercial.

23:1 Los rabinos dicen que cuando Abraham volvió a casa y le contó a Sarah lo que había hecho, en respuesta ella emitió siete gritos fuertes y se murió. Su muerte se registra en el capítulo 23. Ya sea que esto sea cierto o no, ¡con seguridad podemos ver de dónde sacaron los rabinos su interpretación!

23:2 “Quiriat-arba” Este nombre (BDB 900) está formado por

1. “Quiriat” que significa “ciudad”
2. “Arba”
 - a. usualmente se traduce como “ciudad de cuatro” (ejemplo, Anac y sus tres hijos o cuatro aldeas juntas)
 - b. la misma raíz significa emboscada (BDB 70)
 - c. el nombre de una persona, uno de los anaceos, Josué 14:15; 15:13; 21.11

Véase el [Tema Especial: Gigantes](#).

▣ “y vino Abraham a hacer duelo por Sara” Uno se pregunta cuánto tiempo duró este luto y la negociación con las personas del lugar. El cuerpo de Sara se deterioraría rápidamente en este clima (véase el capítulo sobre “Muerte y Ritos Funerarios” en *Israel Antiguo: Instituciones Sociales*, volumen 1 de Roland de Vaux, página 56-61 y [Tema Especial: Prácticas Funerarias](#)). Hoy día en Israel (donde todavía no embalsaman), los entierros deben hacerse dentro de veinticuatro horas.

[Tema Especial: Sarai/Sara](#)

23:3-13 Lo que sigue en el resto del capítulo, es el registro de un diálogo (que usa costumbres orientales formales y normales) entre los habitantes locales alrededor de Hebrón y Abraham. Observe las formalidades que se expresan en IMPERATIVOS.

1. “dadme” verso 4, BDB 678, KB 733, *Qal* IMPERATIVO en el sentido de una petición.
2. “sepultura”, verso 4, (lit. posesión para una tumba), BDB 868, KB 1064, *Qal* COHORTATIVO.
3. “óyenos”, verso 6, BDB 1033, KB 1570, *Qal* IMPERATIVO (lo dicen los hijos de Het a Abraham).
4. “sepulta a tu muerta”, verso 6, BDB 868, KB 1064, *Qal* IMPERATIVO (esto no es lo que Abraham quería hacer, ejemplo, enterrar a Sara en una de sus tierras).
5. “oídmme”, verso 8, igual que el #3, pero Abraham habla con ellos.
6. “interceded” (o rogar), verso 8, BDB 803, KB 910, *Qal* IMPERATIVO (como petición).
7. “dé”, verso 9, BDB 678, KB 733.
 - a. *Qal* JUSIVO
 - b. *Qal* IMPERFECTO usado en sentido JUSIVO
(Efrón responde en el v. [tres *Qal* PERFECTOS], pero esta no es una oferta literal de regalarle la tierra, más bien es parte de las negociaciones esperadas; básicamente denota una venta pendiente).
8. “óyeme”, verso 11, igual que el #3 y #5 (Efrón habla con Abraham y le ofrece la cueva y el campo).
9. “sepulta”, verso 11, igual que #4.
10. “oigas”, verso 13, igual que #3, 5, 8 (Abraham habla con Efrón).
11. “escúchame”, verso 15, igual que #3, 5, 8, 10 (Efrón habla con Abraham de tal manera, en cuanto al precio del campo, que se excluyen todas las negociaciones por el precio, y este aparentemente era un precio alto).

Mucho de este diálogo a nosotros nos parece formal o repetitivo, pero era el protocolo esperado de la sociedad cananea del segundo milenio a.C.

23:3 “los hijos de Het” El nombre Het (חֵת, BDB 366) es un ancestro de los heteos (חֵתִּי, BDB 366, véase Génesis 10:15; 1 Crónicas 1:13). Véase el [Tema Especial: Los Habitantes Pre Israelitas de Palestina](#).

23:4 “Extranjero y forastero” Estos dos términos tienen connotaciones distintas, pero probablemente aquí son hendiadís.

1. “extranjero” (BDB 158) implica un residente inmigrante, véase Génesis 15:13; Éxodo 22:21; 23:9; Levítico 19:34; Deuteronomio 10:19; 23:8.
2. “forastero” (BDB 444) es un inmigrante que solamente va de paso y no tiene derechos legales, Levítico 22:10; 25:40. Si se toman juntos, posiblemente implican alguien que se trasladó a un área no habitada, pero que no poseía tierra. Véase el artículo sobre “Extranjeros Residentes” en *Israel Antiguo: Instituciones Sociales*, volumen 1, por Roland de Vaux, página 74-76.

23:6 “un príncipe de Dios” El término Dios es el término *elohim* (BDB 43), que puede usarse con

1. Dios, véase el [Tema Especial: Nombres de la Divinidad](#)
2. Jueces
3. Ángeles
4. Aquí denota un poderoso líder de familia local

La traducción “Dios” viene de la raíz que significa *El* (BDB 42, véase 1 Crónicas 12:22; Salmos 68:15; Jonás 3:3).

El término traducido “príncipe” (BDB 672) significa “uno elevado” (de la raíz básica BDB 669). A algunos comentaristas quieren traducirlo “príncipe de Dios”.

En esta negociación altamente estilizada, es un título cortés de respeto. Los heteos no están haciendo una declaración religiosa.

23:9 “la cueva de Macpela” Esta parece ser una cueva (lugar común para tumbas) ubicada en el distrito de Macpela, una región distante de Hebrón, hacia Mamre (véase 13:18; 14:13; 18:1).

Varios de la familia de Abraham fueron enterrados

- allí. 1. Sara, 23:19
2. Abraham, 25:9

3. Isaac, 35:29
4. Rebeca y Lea, 49:31
5. Jacob 50:13

23:10 “hijos de Het” Véase el [Tema Especial: Los Habitantes Pre Israelitas de Palestina](#).

▣ **“por la puerta”** Este tendría que haber sido el lugar donde los líderes locales se reunían para compañerismo, comercio y asuntos legales.

23:15 “siclos” Véase el [Tópico Especial: Pesos y Volúmenes del Antiguo Cercano Oriente](#).

NASB (ACTUALIZADO) TEXTO: 23:17-20

17 Así el campo de Efrón que está en Macpela, frente a Mamre, el campo y la cueva que hay en él, y todos los árboles en el campo dentro de sus confines, fueron cedidos 18 a Abraham en propiedad a la vista de los hijos de Het, delante de todos los que entraban por la puerta de la ciudad. 19 Después de esto, Abraham sepultó a Sara su mujer en la cueva del campo de Macpela frente a Mamre, esto es, Hebrón, en la tierra de Canaán. 20 Y el campo y la cueva que hay en él fueron cedidos a Abraham en posesión para una sepultura, por los hijos de Het.

23:17 “y quedó la heredad” El verbo (BDB 877, KB 1086, *Qal* IMPERFECTO) significa levantarse o ponerse de pie. Llegó a referirse a transacciones cuando se establecían. Abraham ahora poseía la tierra oficialmente en Palestina/Canaán. Ya no era un inmigrante extranjero.